



KIRKLAND

activités

activities

Automne 2021 Fall

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND

Culture et loisirs/Culture and Recreation

Inscription aux
programmes d'automne

Fall Program
Registration



Rendez-vous des aînés
Seniors' Fest

Conférences à la Bibliothèque
Conferences at the Library

Théâtre Bonbon
Lollipop Theatre

Renseignements généraux General Information

HORAIRE DES CONGÉS HOLIDAY CLOSINGS

La Bibliothèque
et le Complexe sportif
seront fermés :
le 11 OCTOBRE
(Action de grâce)

The Library
and the Sports Complex
will be closed on:
OCTOBER 11
(Thanksgiving)

SERVICE DES LOISIRS RECREATION DEPARTMENT

16950, boulevard Hymus

Programmes de loisirs

Recreation programs 514 630-2719

Réservation de locaux

Facility reservation 514 630-2719 #3311

Heures d'ouverture Opening hours

Lundi au vendredi Monday to Friday	8:30 - 12:00 & 13:00 - 21:00
---------------------------------------	------------------------------

Samedi et dimanche Saturday and Sunday	8:30 - 21:00
---	--------------

BIBLIOTHÈQUE LIBRARY

514 630-2726

17100, boulevard Hymus

Heures d'ouverture Opening hours

Lundi au vendredi Monday to Friday	10:00 - 21:00
---------------------------------------	---------------

Samedi et dimanche Saturday and Sunday	10:00 - 17:00
---	---------------



Information :
Communication@ville.kirkland.qc.ca

Table des matières / Table of content

- 3 INSCRIPTION AUX PROGRAMMES D'AUTOMNE
REGISTRATION FOR FALL PROGRAMS
- 4 PROGRAMMES POUR ENFANTS
CHILDREN PROGRAMS
- 7 PROGRAMMES POUR ADULTES 14+
ADULT 14+ PROGRAMS
- 17 PATINAGE LIBRE À L'ARÉNA
PUBLIC SKATING AT THE ARENA
- 18 CINÉMA EN FAMILLE
FAMILY MOVIE
- 19 THÉÂTRE BONBON
LOLLIPOP THEATRE
- 20 ACTIVITÉS JEUNESSE À LA BIBLIOTHÈQUE
YOUTH ACTIVITIES AT THE LIBRARY
- 22 CONFÉRENCES
CONFERENCES
- 23 LUNDIS CINÉ-CLUB
MOVIE MONDAYS
- 24 CLUBS DE LECTURE
BOOK CLUBS
- 26 PASSION COLORIAGE
COLORING CRAZE
- 27 ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES
COMMUNITY ACTIVITIES
- 28 KIRKLAND S'ARTICULE
KIRKLAND ARTICULATES
- 30 RENDEZ-VOUS DES AÎNÉS
SENIORS' FEST

ville.kirkland.qc.ca

Branchez-vous à la ville! / Connect to your city!



Inscription aux programmes d'automne

Registration for Fall Programs

PROCÉDURE D'INSCRIPTION EN LIGNE:

ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet
« Services en ligne/Inscriptions aux activités »



ONLINE REGISTRATION PROCEDURE:

ville.kirkland.qc.ca under the tab
"Online Services/Registration for programs"

PAR INTERNET SEULEMENT / VIA INTERNET ONLY
VILLE.KIRKLAND.QC.CA

Clientèle / Clientele	Dates	Paiement / Payment
Résidents de KIRKLAND Residents	Dès le mercredi 8 septembre, 9h As of Wednesday, September 8, 9 am	Carte de crédit SEULEMENT  Credit card ONLY
Résidents de KIRKLAND & BEACONSFIELD Residents	Dès le mercredi 15 septembre, 9h As of Wednesday, September 15, 9 am	
Pour TOUS For ALL	Dès le vendredi 17 septembre, 9h As of Friday, September 17, 9 am	

ÂGE REQUIS

Les participants doivent avoir atteint l'âge requis au début de la session, soit le 20 septembre 2021. Aucune exception à cette règle.

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

- Des frais de 10 \$ s'appliquent à toute annulation, demande de remboursement ou demande de transfert
- Pour obtenir un remboursement, veuillez vous procurer un formulaire de remboursement ou de transfert disponible au Service des loisirs
- Aucun remboursement après le premier cours, sauf pour :
 - Problèmes de santé (lettre du médecin traitant requise)
 - Déménagement hors secteur (preuve de la nouvelle adresse requise)
- Le montant du remboursement est alors calculé au prorata du nombre de cours écoulés au moment de la réception du formulaire d'annulation et les frais d'annulation s'appliquent.

AGE REQUIREMENTS

Participants must be the age required at the start of the program, September 20, 2021. Age limits are strictly observed.

REFUND POLICY

- All cancellations, refunds and transfers are subject to a \$10 cancellation fee
- A refund request form must be filled out for all refund requests. The forms are available at the Recreation Department
- No refunds once the course has started, except for:
 - Health problems (medical proof required)
 - A move out of the area (proof of new civic address required)
- Reimbursement is calculated on a prorata basis to the number of classes elapsed upon receipt of the cancellation form and cancellation fees apply.

10%

Escompte de 10% pour l'inscription à une même activité de 3 membres d'une même famille résidant à la même adresse.

Une seule transaction par famille. Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement.

10% discount given when 3 family members residing at the same address register for a same activity.

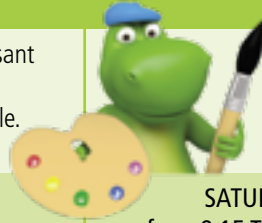
One transaction per family.

Discount only applies to Kirkland residents.

Programmes pour enfants Children Programs

ART MULTIMÉDIA (6-10 ans)

Les jeunes artistes donneront libre cours à leur créativité en utilisant différentes techniques de dessin et de peinture. Au programme : peinture à l'huile, acrylique, pastels, crayons à colorier et aquarelle. *Tout le matériel est fourni.*



This course allows young artists to express themselves using various artistic mediums such as acrylic, pastels, colour pencils, crayons and watercolours. *All materials provided.*

MULTIMEDIA ART (6-10 year olds)

Les SAMEDIS
de 9h15 à 10h45
OU 10h55 à 12h25

25 septembre au 27 novembre

R: 110 \$ NR: 132 \$

À la Bibliothèque

SATURDAYS
from 9:15 TO 10:45 AM
OR 10:55 AM TO 12:25 PM

September 25 to November 27

R: \$110 NR: \$132

At the Library

HARMONIE Programme bilingue (9 ans +)

Ce cours s'adresse aux enfants et aux adolescents qui veulent vivre l'expérience de jouer au sein d'un ensemble musical. Viens apprendre les rudiments de la musique ou **Annulé** au Walter Band. À noter qu'un parent doit accompagner son enfant. Veuillez consulter le **Annulé** règlements du Walter Band et le matériel supplémentaire à se procurer. Frais additionnels approximatifs à prévoir : 25-40 \$ pour papeterie et méthode musicale, en plus de la location ou l'achat de l'instrument de musique choisi pour l'année.



This program is for children and teenagers who wish to experience the joy of being part of a musical group. Come and learn the basics of music or **Cancelled** keep developing your skills with the Walter Band. Please note that a parent must accompany their child. Please read the **Cancelled** regulations of the Walter Band and the additional material to be purchased. Approximate additional fees to foresee: 25-40\$ for paper supplies and music method, in addition to the rental or purchase of the chosen musical instrument for the year.

HARMONY Bilingual Program (9 year olds +)

Les MERCREDIS
de 16h30 à 17h30

22 septembre 2021 au 25 mai 2022
*Relâche du 15 décembre 2021 au 19 janvier 2022 et le 2 mars 2022

Chalet Holleuffer

9-13 ans: R: 303 \$ NR: 363 \$

14 ans+: R: 348 \$ NR: 417 \$

WEDNESDAYS
from 4:30 to 5:30 pm

September 22, 2021 to May 25, 2022
*No class from December 15, 2021 to January 19, 2022 and March 2, 2022

Holleuffer Chalet

9-13 year olds: R: \$303 NR: \$363

14 year olds+: R: \$348 NR: \$417

CHORALE Programme bilingue (8 ans +)

Un cours amusant qui s'adresse aux enfants et aux adolescents désirant chanter en groupe. Viens découvrir les bases du chant choral au sein du Chœur Walter. Les chanteurs de tous niveaux sont les bienvenus ! À noter qu'un parent peut s'inscrire à ce programme avec son enfant. Le prix de l'inscription inclut le chandail officiel du Chœur Walter. Veuillez consulter le formulaire de consentement pour connaître les règlements du Chœur Walter et le matériel supplémentaire à se procurer. Frais additionnels approximatifs à prévoir : papeterie 15 \$.



A fun program for children and teenagers who wish to sing in a group. Come and discover the basics of choir singing with the Walter Choir. Singers of all levels are welcome! Please note that a parent may register in this class with their child. Registration fees include the Walter Choir's t-shirt. Please read the consent form which specifies the Walter Choir's rules as well as the material to be purchased. Approximate additional fees to foresee: paper supplies \$15..

CHOIR Bilingual Program (8 year olds +)

Les MERCREDIS
de 18h à 19h45

22 septembre 2021 au 25 mai 2022
*Relâche du 15 décembre 2021 au 19 janvier 2022 et le 2 mars 2022

Chalet Holleuffer

9-13 ans: R: 220 \$ NR: 264 \$

14 ans+: R: 253 \$ NR: 304 \$

WEDNESDAYS
from 6 to 7:45 pm

September 22, 2021 to May 25, 2022
*No class from December 15, 2021 to January 19, 2022 and March 2, 2022

Holleuffer Chalet

9-13 year olds: R: \$220 NR: \$264

14 year olds+: R: \$253 NR: \$304

Cours de DANSE DANCE classes

Samedi 18 septembre:
Essayage et achat de l'uniforme
(environ 98 \$) au chalet Ecclestone

Saturday, September 18:
Uniform fitting & purchase
(approximately \$98) at Ecclestone Chalet

Cours de danse spécialement conçus pour permettre aux garçons et filles de développer flexibilité, équilibre, techniques de base du ballet classique et interprétation de la musique. À noter que les parents ne sont pas admis dans la salle pendant le cours. Uniforme de ballet obligatoire (svp attendre les spécifications de l'instructeur avant d'acheter l'uniforme).

Dance classes for boys and girls specially designed to develop flexibility, balance, basic classical ballet techniques, and interpretation of music. Please note that parents are not permitted to stay in the room during classes. Ballet wear is required (please wait for the instructor's specifications before buying the uniform).




BALLETT (3 à 7 ans)			BALLETT (3 to 7 year olds)		
25 septembre au 18 décembre *Relâche les 30 octobre et 6 novembre			September 25 to December 18 *No class October 30 and November 6		
Le port du couvre-visage est obligatoire pendant ce cours.			Wearing a face covering is mandatory during this class.		
Mouvement créatif (3-4 ans) 9h à 9h50 ou 10h05 à 10h55			Creative movement (3-4 yrs) 9 to 9:50 am or 10:05 to 10:55 am		
Pré-Ballet (5-7 ans) 11h10 à 12h			Pre-Ballet (5-7 yrs): 11:10 am to 12 pm		
Les SAMEDIS	(1x sem) R: 83\$ NR: 100\$	Chalet Ecclestone	SATURDAYS	(1x week) R: \$83 NR: \$100	Ecclestone Chalet

BALLETT ET DANSE CLASSIQUE (8 à 17 ans)			BALLETT & CLASSICAL DANCE (8 to 17 year olds)		
21 septembre au 17 décembre			September 21 to December 17		
8-12 ans	Les MARDIS	17h à 17h50	8-12 yrs	TUESDAYS	from 5 to 5:50 pm
13-17 ans	Les MARDIS	18h15 à 19h05	13-17 yrs	TUESDAYS	from 6:15 to 7:05 pm
8-13 ans (1x sem)	R: 98\$ NR: 118\$	Chalet Ecclestone	8-13 yrs (1x week)	R: \$98 NR: \$118	Ecclestone Chalet
14 ans+ (1x sem)	R: 108\$ NR: 130\$		14 yrs+ (1x week)	R: \$108 NR: \$130	



PATINAGE PRÉSCOLAIRE (3 à 6 ans)			PRESCHOOL SKATING (3 to 6 year olds)		
Cette activité amène l'enfant à maintenir son équilibre et à se servir des lames pour se déplacer en patins. Casque, protecteur facial, mitaines et patins à lacets sont obligatoires. Les parents ne sont pas admis sur la patinoire pendant les cours.			This course teaches balance and the use of blade edges to enable movement by the end of the session. Helmet, face guard, mittens and lace-up skates are mandatory. Parents are not admitted on the ice during the classes.		
20 septembre au 15 décembre			September 20 to December 15		
Aréna de Kirkland			Kirkland Arena		
Les MERCREDIS	9h à 9h40	R: 124\$ NR: 149\$	WEDNESDAYS	9 to 9:40 am	R:\$124 NR:\$149


Programmes pour enfants Children Programs



HEURE DU CONTE Activité bilingue (3 à 5 ans)		STORYTIME Bilingual Activity (3 to 5 year olds)	
<p>Amenez votre tout-petit découvrir de fascinants mondes magiques cachés dans les livres d'histoire.</p> <p>Annulé</p> <p>durant l'activité.</p>		<p>Let your child discover the fascinating magical worlds hiding in storybooks.</p> <p>Cancelled</p> <p>The participation is required.</p>	
Les JEUDIS de 10h30 à 11h	30 septembre au 2 décembre *Relâche le 4 novembre	THURSDAYS from 10:30 to 11 am	September 30 to December 2 *No storytime on November 4
Gratuit	À la Bibliothèque	Free	At the Library



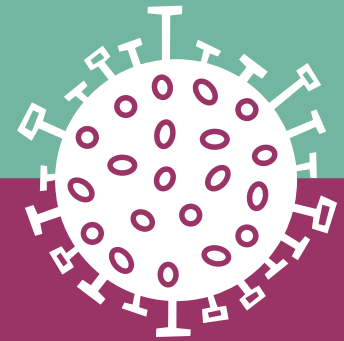
HEURE DU CONTE DU SAMEDI MATIN Activité bilingue (3 à 7 ans)		SATURDAY MORNING STORYTIME Bilingual Activity (3 to 7 year olds)	
<p>Activité « parent-enfant » visant à initier les tout-petits aux joies de la lecture. Histoires simples et amusantes animées de comptines et chansons. La présence d'un adulte est obligatoire durant l'activité. L'inscription en ligne est requise.</p>		<p>This parent-child activity introduces youngsters to the joys of reading. Fun and simple stories with rhymes and songs. The participation of an adult is mandatory for this activity. Online registration is required.</p>	
Les SAMEDIS de 11h à 11h45	2 octobre au 4 décembre	SATURDAYS from 11 to 11:45 am	October 2 to December 4
Gratuit	À la Bibliothèque	Free	At the Library



KARATÉ – STYLE SHOTOKAN AJK (5 ans+)		KARATE – SHOTOKAN JKA STYLE (5 year olds +)	
<p>Art martial japonais s'appuyant sur des techniques dynamiques défensives et offensives. À noter qu'un parent peut s'inscrire à ce programme avec son enfant (voir détails en page 13). Il est recommandé aux participants de ceintures brunes et noires de s'inscrire aux 2 programmes (les mardis/jeudis et les samedis).</p> <p>*Frais additionnels approximatifs à prévoir (si applicables): 40 \$ uniforme; 35 \$ examen; 15 \$ ceinture</p>		<p>Traditional Japanese martial art consisting of dynamic defensive and offensive techniques. Please note that a parent may register for this class with his/her child (see registration details on p. 13). It is recommended that brown and black belts participants register for both programs (Tuesdays & Thursdays and Saturdays).</p> <p>*Approximate additional fees to foresee (if applicable): \$40 uniform; \$35 test; \$15 belt</p>	
Les MARDIS et JEUDIS (2x sem) Complexe sportif (Gymnase)	Les SAMEDIS (1x sem) Complexe sportif (Salle de réception)	TUESDAYS & THURSDAYS (2x week) Sports Complex (Gymnasium)	SATURDAYS (1x week) Sports Complex (Reception Hall)
21 septembre au 16 décembre *Relâche les 21 et 28 octobre	25 septembre au 18 décembre *Relâche les 30 octobre et 6 novembre	September 21 to December 16 *No class October 21 and 28	September 25 to December 18 *No class October 30 and November 6
Débutants à ceintures vertes 18h30 à 19h20	Débutants à ceintures lignées blanc/noir 9h à 9h50	Beginners to green belts 6:30 to 7:20 pm	Beginners to striped white/black belts 9 to 9:50 am
Ceintures bleues à noires 19h45 à 20h35	Ceintures lignées blanc/jaune à vertes 10h15 à 11h05	Blue to black belts 7:45 to 8:35 pm	Striped white/yellow to green belts 10:15 to 11:05 am
	Ceintures bleues à noires 11h30 à 12h20		Blue to black belts 11:30 am to 12:20 pm
5-13 ans: R:101\$ NR:121\$	5-13 ans: R:79\$ NR:95\$	5 to 13 yrs: R:\$101 NR:\$121	5 to 13 yrs: R:\$79 NR:\$95
14 ans+: R:114\$ NR:137\$	14 ans+: R:95\$ NR:114\$	14 yrs+: R:\$114 NR:\$137	14 yrs+: R:\$95 NR:\$114

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ programs



**INFO
COVID-19**

Toute personne qui s'inscrit à un programme récréatif ou culturel offert par la Ville de Kirkland doit remplir le formulaire concernant les « RÈGLES ET LA RECONNAISSANCE DE RISQUE » relié à la Covid-19 au moment de l'inscription en ligne. Pour prendre connaissance de ce document avant de vous inscrire, visitez le www.ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités ».

Anyone registering for a Recreation or Library program offered by the Town of Kirkland must complete the form pertaining to the "RULES AND ACKNOWLEDGEMENT OF RISK" regarding Covid-19 at the time of online registration. To read this document before registering, please visit www.ville.kirkland.qc.ca under "Recreation and Community Living / Programming of Activities".

Résidents
de Kirkland
Residents



avec/with JOSIE RINOLDO

AQUARELLE

Apprentissage des techniques de base de l'aquarelle pour aider les élèves à peindre leur sujet préféré en leur offrant une attention personnalisée! Un nouveau projet sera introduit chaque session favorisant l'apprentissage de nouveaux concepts et techniques artistiques. L'accent sera mis sur les œuvres originales en vue de guider les élèves vers leur propre style. *Veillez consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*

WATERCOLOUR

Painting course for students who want to learn basic watercolour techniques to help them paint their favourite subject with personalized attention! A new project will be introduced at each session, so participants can learn different art concepts and techniques. Emphasis will be put on original work, guiding students to find their own style. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

Les MARDIS de 13h à 16h

21 septembre au 23 novembre

TUESDAYS from 1 to 4 pm

September 21 to November 23

♥ R: 200\$ NR: 237\$

À la Bibliothèque

♥ R: \$200 NR: \$237

At the Library



avec/with JOSIE RINOLDO

INTRODUCTION AU DESSIN

Cours d'introduction au dessin, permettant aux élèves de s'initier aux principales notions de base du dessin. Des techniques variées seront enseignées et une attention personnalisée sera offerte aux élèves. *Veillez consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*

THE BASICS OF DRAWING

Introductory drawing course, allowing students to learn the fundamentals of drawing. A variety of techniques will be taught and individual attention will be given to the students. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

Les MERCREDIS 9h30 à 12h30

22 septembre au 24 novembre

WEDNESDAYS 9:30 am to 12:30 pm

September 22 to November 24

♥ R: 200\$ NR: 237\$

À la Bibliothèque

♥ R: \$200 NR: \$237

At the Library



Programmes pour adultes 14+ Adult 14+ programs

Résidents
de Kirkland
Residents



avec/with ANTOINE CADIEUX



AQUAOIL : ATELIER DE PEINTURE MIXTE Débutant et avancé

Cours bilingue et dynamique dans le médium de votre choix, soit l'aquarelle, l'huile ou l'acrylique. Exprimez votre créativité et découvrez vos talents en réalisant vos sujets coup de cœur. Les thèmes abordés seront les paysages et la nature morte. *Veillez consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*

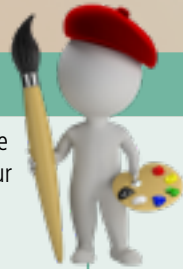
AQUAOIL 1	Les LUNDIS de 13h à 16h *Relâche le 11 octobre	20 septembre au 29 novembre
AQUAOIL 2	Les JEUDIS de 13h à 16h	23 septembre au 25 novembre
♥ R: 200 \$ NR: 237 \$ (1x sem)		À la Bibliothèque

AQUAOIL: MIXED PAINTING WORKSHOP Beginner & advanced

Dynamic bilingual course where you learn to paint in the medium of your choice, such as watercolour, acrylic or oil. Express your creativity and discover your talents by painting your favorite subjects. The following themes will be addressed: landscapes and still life. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

AQUAOIL 1	MONDAYS from 1 to 4 pm *No class October 11	September 20 to November 29
AQUAOIL 2	THURSDAYS from 1 to 4 pm	September 23 to November 25
♥ R: \$200 NR: \$237 (1x week)		At the Library

avec/with ANTOINE CADIEUX



PEINTURE ET CRÉATIVITÉ

Ce cours de peinture s'adresse aux personnes désirant apprendre à peindre ou perfectionner leur technique dans le médium de leur choix, soit l'huile, l'acrylique, ou l'aquarelle. Les thèmes suivants seront abordés : paysages et nature morte. *Veillez consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*

Les MARDIS de 18h à 21h	21 septembre au 23 novembre
♥ R: 229 \$ NR: 271 \$	À la Bibliothèque

PAINTING AND CREATIVITY

This painting course is for people who want to learn to paint or improve their knowledge in the technique of their choice: oil, acrylic or watercolour. The following themes will be addressed: landscapes and still life. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

TUESDAYS from 6 to 9 pm	September 21 to November 23
♥ R: \$229 NR: \$271	At the Library

avec/with ANTOINE CADIEUX



PORTRAIT: PEINTURE À L'HUILE

Cours bilingue s'adressant aux élèves ayant une bonne connaissance de la peinture à l'huile. Nous traiterons des méthodes de transfert du dessin à la toile, de la préparation et la disposition des couleurs sur la palette, des lavis (couches de fond préparatoires), et de l'application des couleurs et des glacis. *Veillez consulter la liste du matériel à acheter. Ce cours est bilingue.*

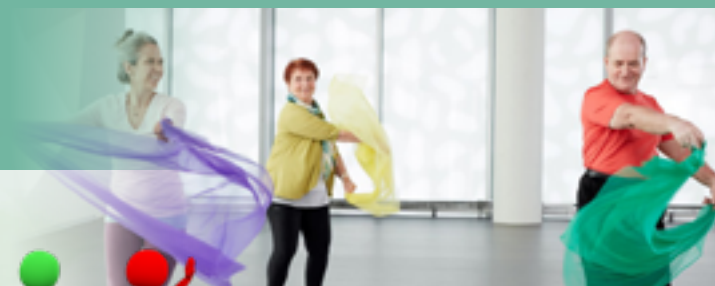
Les MERCREDIS de 13h à 16h	22 septembre au 24 novembre
♥ R: 229 \$ NR: 271 \$	À la Bibliothèque

OIL PORTRAIT PAINTING

This bilingual course is for students with a good knowledge of oil painting techniques; students will learn how to transfer drawings to canvas, the preparation and arrangement of colors on the palette, washes (preparatory primers), application of colors and glazes. *Please consult the list of materials to be purchased. This course is bilingual.*

WEDNESDAYS from 1 to 4 pm	September 22 to November 24
♥ R: \$229 NR: \$271	At the Library

LES GRANDS BALLETS | CENTRE NATIONAL DE DANSE-THÉRAPIE



DANSE-THÉRAPIE 50+

DANCE-THERAPY 50+

Offert par le Centre national de danse-thérapie des Grands Ballets Canadiens

Offered by Les Grands Ballets Canadiens' National Centre for Dance Therapy

La danse-thérapie utilise le mouvement et l'improvisation comme modes de communication pour permettre aux participants de se reconnecter avec eux-mêmes. Grâce aux composantes sociales, les séances de danse-thérapie permettent aux participants d'atteindre un sentiment de mieux-être global. *Ce cours est bilingue.*

Dance-therapy uses movement and improvisation as forms of communication to allow participants to reconnect with themselves. Through social, cognitive, and physical activities, sessions allow participants to achieve a sense of global wellness. *This class is bilingual.*

Annulé

Cancelled

Du 22 septembre au 1^{er} décembre

September 22 to December 1

MERCREDIS	15h30 à 16h30	Complexe sportif (Salle de réception)	WEDNESDAYS	3:30 to 4:30 pm	Sports Complex (Reception Hall)
❤️ R: 245 \$ (50-64 ans) 195 \$ (65 ans+) Cours réservé aux citoyens de Kirkland seulement			❤️ R: \$245 (50-64 year olds) \$195 (65 year olds+) This program is reserved for Kirkland residents only		

avec/with MARIA EUGENIA GIOCHI

ITALIEN
Débutant - Niveau 1

ITALIAN
Beginner - Level 1

Ce cours s'adresse à ceux et celles qui comptent voyager en Italie et souhaitent pouvoir communiquer en italien lors d'événements sociaux. Méthode directe et progressive. Des situations réelles permettront l'apprentissage d'expressions linguistiques et du vocabulaire de base. *À noter que le niveau 2 sera offert à l'hiver 2021-2022.*

This course addresses the needs of those who want to travel to Italy and wish to learn to communicate in Italian during social events. Direct and progressive method. Real-life situations will be used to facilitate the learning of linguistic expressions and for the development of a basic vocabulary. *Please note that level 2 will be offered in the winter of 2021-2022.*



Les MARDIS de 19h à 21h	21 septembre au 23 novembre	TUESDAYS from 7 to 9 pm	September 21 to November 23
❤️ R: 200 \$ NR: 237 \$	À la Bibliothèque	❤️ R: \$200 NR: \$237	At the Library

avec/with MARIA EUGENIA GIOCHI

PARLER ITALIEN
Niveau intermédiaire

CONVERSATIONAL ITALIAN
Intermediate level

Venez rafraîchir ou enrichir votre connaissance du vocabulaire italien et de ses expressions en conversant autour de situations courantes. L'accent sera mis sur la langue parlée. Notions de base de l'italien requises. *Le professeur pourrait être appelé à évaluer le niveau de l'étudiant afin de le diriger vers le cours approprié.*

Join us to refresh or enrich your knowledge of the Italian vocabulary and its expressions by having conversations about everyday situations. The emphasis will be on the spoken language. Basic knowledge of Italian is required. *The teacher may be called upon to assess the level of the student in order to direct him/her to the appropriate course.*



Les JEUDIS de 19h à 21h	23 septembre au 25 novembre	THURSDAYS from 7 to 9 pm	September 23 to November 25
❤️ R: 200 \$ NR: 237 \$	À la Bibliothèque	❤️ R: \$200 NR: \$237	At the Library

Programmes pour adultes 14+ Adult 14+ programs

Résidents
de Kirkland
Residents



avec/with NIDIA PULIDO

ESPAGNOL - GRAMMAIRE Débutant - Niveau 1



SPANISH GRAMMAR Beginner - Level 1

Le programme d'espagnol propose 3 niveaux d'apprentissage aux étudiants qui souhaitent apprendre la langue, améliorer leurs connaissances ou être plus confiants à l'oral, après avoir acquis les notions de base de grammaire. *À noter que le niveau 2 sera offert à l'hiver 2021-2022.*

The Spanish program offers 3 levels of learning for students who wish to learn this language, improve their knowledge and be more confident in speaking after acquiring the basic grammar skills. *Please note that level 2 will be offered in the winter of 2021-2022.*

Les MERCREDIS de 19h à 21h

22 septembre au 24 novembre

WEDNESDAYS from 7 to 9 pm

September 22 to November 24

♥ R: 200 \$ NR: 237 \$

À la Bibliothèque

♥ R: \$200 NR: \$237

At the Library

avec/with NIDIA PULIDO

PARLER ESPAGNOL Niveau intermédiaire



SPANISH CONVERSATION Intermediate level

Venez rafraîchir ou enrichir votre connaissance du vocabulaire espagnol et de ses expressions, en conversant autour de situations courantes. L'accent sera mis sur la langue parlée. Notions de base de l'espagnol requises. *Le professeur pourrait être appelé à évaluer le niveau de l'étudiant afin de le diriger vers le cours approprié.*

Join us to refresh or enrich your knowledge of the Spanish vocabulary and its expressions by having conversations about everyday situations. The emphasis will be on the spoken language. Basic knowledge of Spanish is required. *The teacher may be called upon to assess the level of the student in order to direct him/her to the appropriate course.*

Les JEUDIS de 19h à 21h

23 septembre au 25 novembre

THURSDAYS from 7 to 9 pm

September 23 to November 25

♥ R: 200 \$ NR: 237 \$

À la Bibliothèque

♥ R: \$200 NR: \$237

At the Library

avec/with BING CHEN

CHINOIS (MANDARIN) Niveau 1



CHINESE (MANDARIN) Level 1

Ce cours permettra aux étudiants d'apprendre la langue et la culture chinoise étape par étape. Les étudiants seront en mesure d'appliquer à des scénarios concrets avec des gens qui parlent mandarin.

This course will allow students to learn the Chinese language and culture. Students will be able to apply them to real-life scenarios when dealing with Mandarin speakers.

Annulé

Cancelled

Les LUNDIS de 19h à 21h

20 septembre au 29 novembre
*Relâche le 11 octobre

MONDAYS from 7 to 9 pm

September 20 to November 29
*No class October 11

♥ R: 200 \$ NR: 237 \$

À la Bibliothèque

♥ R: \$200 NR: \$237

At the Library

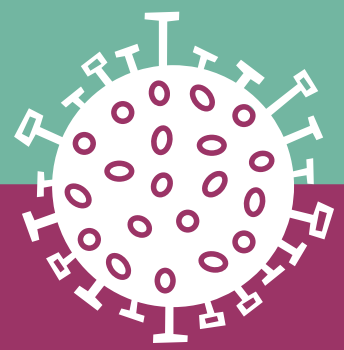


*Veuillez noter qu'un élève qui suit un même cours plus d'une fois ne peut recevoir un deuxième exemplaire du livre offert pour ce cours.
*Please note that students taking the same class more than once may not receive a second copy of the book offered for that class.

15%

Escompte de 15% pour tout résident s'inscrivant à 3 activités de fitness ou plus. Une seule transaction requise (exclusions: karaté et patinage)

15% discount for any resident registering for 3 fitness classes or more. One transaction required (exclusions: karate and skating)



INFO COVID-19

Toute personne qui s'inscrit à un programme récréatif ou culturel offert par la Ville de Kirkland doit remplir le formulaire concernant les « RÈGLES ET LA RECONNAISSANCE DE RISQUE » relié à la Covid-19 au moment de l'inscription en ligne. Pour prendre connaissance de ce document avant de vous inscrire, visitez le www.ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités ».

Anyone registering for a Recreation or Library program offered by the Town of Kirkland must complete the form pertaining to the "RULES AND ACKNOWLEDGEMENT OF RISK" regarding Covid-19 at the time of online registration. To read this document before registering, please visit www.ville.kirkland.qc.ca under "Recreation and Community Living / Programming of Activities".

MARCHE NORDIQUE **NORDIC WALKING**

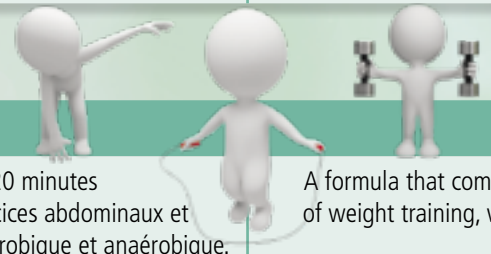


Marche dynamique en plein air qui permet de mobiliser et tonifier l'ensemble du corps en sollicitant 90% de la masse musculaire. L'utilisation de bâtons spécifiques permet, entre autres, de réduire la charge sur les articulations. Ce cours est donné par un entraîneur certifié de *Marche Nordik Oxygène*. *Bâtons fournis*.

Outdoor active walking that tones and mobilizes the whole body, using 90% of the muscle mass. The activity is performed with specially designed walking poles that reduce stress on joints. This class is given by *Marche Nordik Oxygène* certified coaches. *Poles supplied.*

Les JEUDIS de 11h à 12h	23 septembre au 9 décembre	THURSDAYS from 11 am to 12 noon	September 23 to December 9
♥ R: 98\$ NR: 118\$	Piste cyclable / Servitude Hydro-Québec, rue Houde	♥ R: \$98 NR: \$118	Bicycle path /Hydro-Québec servitude, Houde Street

20/20/20 **20/20/20**

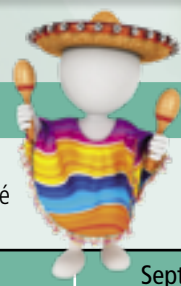


Une formule combinant 20 minutes de cardio, 20 minutes d'entraînement aux poids et 20 minutes d'exercices abdominaux et d'étirements, pour une bonne mise en forme aérobie et anaérobie.

A formula that combines 20 minutes of cardio intervals, 20 minutes of weight training, with 20 minutes of core strengthening exercises, for a well-balanced interval training workout.

Les LUNDIS 19h30 à 20h20	20 septembre au 13 décembre *Relâche les 20 septembre, 11 octobre et 1 ^{er} novembre	MONDAYS 7:30 to 8:20 pm	September 20 to December 13 *No class September 20, October 11 and November 1
♥ R: 75\$ NR: 90\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$75 NR: \$90	Sports Complex (Gymnasium)

ZUMBA **ZUMBA**



Cours hautement cardiovasculaire mais sans impact. L'accent est mis sur le tronc, les épaules, les bras et les cuisses accompagné d'une belle variété de salsa, samba, flamenco et reggaetone.

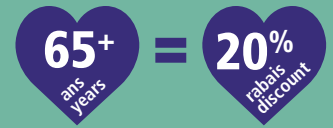
High cardio non-impact class focusing on the core, shoulders, arms & thighs with a nice variety of salsa, samba, flamenco and reggaetone

20 septembre au 17 décembre	Complexe sportif (Salle de réception)	September 20 to December 17	Sports Complex (Reception Hall)
Les LUNDIS *Relâche les 20 septembre, 11 octobre et 1 ^{er} novembre	19 h à 19 h 50	MONDAYS *No class September 20, October 11 and November 1	7:00 to 7:50 pm
Les VENDREDIS	9h à 9h50	FRIDAYS	9 to 9:50 am
	♥ R: 75\$ NR: 90\$		♥ R: \$75 NR: \$90
	♥ R: 98\$ NR: 118\$		♥ R: \$98 NR: \$118

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ programs

Résidents de Kirkland Residents



AÉROBIE EN DOUCEUR			GENTLE AEROBICS		
Cours spécialement conçu pour les personnes actives. Le participant exécute à son propre rythme des exercices simples qui lui permettent d'améliorer son rendement musculaire, sa souplesse et son équilibre.			This class is geared specifically to improve the overall physical condition of the already fit adult. Participants work at their own pace executing simple exercises to strengthen muscles, increase flexibility and maintain balance.		
20 septembre au 16 décembre		Complexe sportif (Gymnase)	September 20 to December 16		Sports Complex (Gymnasium)
Les LUNDIS <i>*Relâche les 20 septembre, 11 octobre et 1^{er} novembre</i>	11h à 11h50	♥ R: 75\$ NR: 90\$	MONDAYS <i>*No class September 20, October 11 and November 1</i>	11 to 11:50 am	♥ R: \$75 NR: \$90
Les JEUDIS	11h à 11h50	♥ R: 98\$ NR: 118\$	THURSDAYS	11 to 11:50 am	♥ R: \$98 NR: \$118

CARDIO COMPLET		TOTAL CARDIO	
Programme d'entraînement complet à haute intensité conçu pour améliorer l'endurance musculaire, augmenter la fréquence cardiaque et transformer le corps à l'aide d'exercices de puissance qui vous feront travailler dur. Soyez prêt à bouger !		This high intensity, full-body workout is designed to challenge muscular endurance, increase heart rate and transform the body by blasting through exercises that will make you sweat. Get ready to move and feel the burn.	
Les VENDREDIS de 10h15 à 11h05	24 septembre au 17 décembre	FRIDAYS from 10:15 to 11:05 am	September 24 to December 17
♥ R: 98\$ NR: 118\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$98 NR: \$118	Sports Complex (Gymnasium)

PATINAGE POUR ADULTES 18+		SKATING FOR ADULTS 18+	
Ce cours permet de maîtriser les techniques de base du patinage et de développer l'habileté à glisser et à s'immobiliser sans difficulté. <i>Le port d'équipement de protection est fortement recommandé.</i>		This program will give you the basic skills needed to glide, stop and skate comfortably. <i>Protective equipment is strongly recommended.</i>	
Les MARDIS de 9h à 9h50	21 septembre au 14 décembre	TUESDAYS from 9 to 9:50 am	September 21 to December 14
♥ R: 143\$ NR: 172\$	Complexe sportif (Aréna)	♥ R: \$143 NR: \$172	Sports Complex (Arena)



Escompte de 15% pour tout résident s'inscrivant à 3 activités de fitness ou plus. Une seule transaction requise (exclusions: karaté et patinage)

15% discount for any resident registering for 3 fitness classes or more. One transaction required (exclusions: karate and skating)



KARATÉ – STYLE SHOTOKAN AJK

Art martial japonais s'appuyant sur des techniques dynamiques défensives et offensives. À noter qu'un parent peut s'inscrire à ce programme avec son enfant (voir détails en page 6). Il est fortement recommandé aux participants de ceintures brunes et noires de s'inscrire aux 2 programmes (les mardis/jeudis et les samedis).

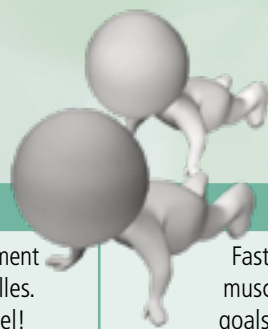
*Frais additionnels approximatifs à prévoir (si applicables):
40 \$ uniforme; 35 \$ examen; 15 \$ ceinture

KARATE – SHOTOKAN JKA STYLE

Traditional Japanese martial art consisting of dynamic defensive and offensive techniques. Please note that a parent may register for this class with his/her child (see registration details on p. 6). It is recommended that brown and black belts participants register for both programs (Tuesdays & Thursdays and Saturdays).

*Approximate additional fees to foresee (if applicable):
\$40 uniform; \$35 test; \$15 belt

Les MARDIS et JEUDIS (2x sem) Complexe sportif (Gymnase)	Les SAMEDIS (1x sem) Complexe sportif (Salle de réception)	TUESDAYS & THURSDAYS (2x week) Sports Complex (Gymnasium)	SATURDAYS (1x week) Sports Complex (Reception Hall)
21 septembre au 16 décembre *Relâche les 21 et 28 octobre	25 septembre au 18 décembre *Relâche les 30 octobre et 6 novembre	September 21 to December 16 *No class October 21 and 28	September 25 to December 18 *No class October 30 and November 6
Débutants à ceintures vertes 18h30 à 19h20 Ceintures bleues à noires 19h45 à 20h35	Débutants à ceintures lignées blanc/noir 9h à 9h50 Ceintures lignées blanc/jaune à vertes 10h15 à 11h05 Ceintures bleues à noires 11h30 à 12h20	Beginners to green belts 6:30 to 7:20 pm Blue to black belts 7:45 to 8:35 pm	Beginners to striped white/black belts 9 to 9:50 am Striped white/yellow to green belts 10:15 to 11:05 am Blue to black belts 11:30 am to 12:20 pm
♥ R:114\$ NR:137\$	♥ R:95\$ NR:114\$	♥ R:\$114 NR:\$137	♥ R:\$95 NR:\$114



ENTRAÎNEMENT PAR INTERVALLES

Entraînement cardiovasculaire à haute intensité visant le renforcement de la condition physique par des séances d'exercices en intervalles. Préparez-vous à travailler dur pour atteindre votre plein potentiel!

INTERVAL TRAINING

Fast-paced cardio intervals mixed with challenging full body muscle conditioning that will guarantee achieving your fitness goals. Come prepared to sweat and reach your full potential!


Les MERCREDIS de 19h à 19h50	22 septembre au 15 décembre *Relâche les 22 septembre et 20 octobre	WEDNESDAYS from 7 to 7:50 pm	September 22 to December 15 *No class September 22 and October 20
♥ R:83\$ NR:100\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$83 NR: \$100	Sports Complex (Gymnasium)


Programmes pour adultes 14+


Adult 14+ programs

Résidents de Kirkland Residents



PILATES		PILATES	
<p>La méthode pilates fait principalement travailler les muscles posturaux du tronc et la respiration. Cet ensemble d'exercices de mise en forme soulage les tensions, rétablit la posture naturelle de l'individu et sa flexibilité. <i>Un matelas de pilates ou de yoga est requis.</i></p>		 <p>Focusing on the core postural muscles of the body, Pilates teaches breathing awareness techniques, tones muscles, releases body tensions and improves flexibility. <i>Yoga or Pilates mat is required.</i></p>	
Les JEUDIS 9h à 9h50	22 septembre au 15 décembre	THURSDAYS 9 to 9:50 am	September 22 to December 15
♥ R:98\$ NR:118\$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$98 NR: \$118	Sports Complex (Gymnasium)

ESSETRICS 18+		ESSETRICS 18+	
<p>Entraînement comprenant une combinaison d'étirements dynamiques et d'exercices de renforcement musculaire afin d'améliorer l'ensemble de la force et de la flexibilité du corps. Ce programme favorise la relaxation musculaire, aide à réaligner la structure du corps et améliore la posture. <i>Un matelas de pilates ou de yoga est requis.</i></p>		 <p>A dynamic flowing strengthening and stretching workout that will increase your overall strength and flexibility. Based on eccentric strengthening, this program will make your entire body strong, flexible and agile. <i>Yoga or Pilates mat is required.</i></p>	
Les JEUDIS de 11h à 11h50	23 septembre au 16 décembre	THURSDAYS from 11 to 11:50 am	September 23 to December 16
♥ R: 98\$ NR: 118\$	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$98 NR: \$118	Sports Complex (Reception Hall)

TAI CHI (18+)		TAI CHI (18+)	
<p>Le Tai Chi est une discipline ancienne qui peut améliorer la santé des participants. Sa pratique est caractérisée par la lenteur des mouvements, la rendant accessible aux jeunes comme aux moins jeunes.</p>		 <p>Tai Chi is a form of exercise that can improve one's overall health. Slow movement is the core of the practice; therefore both young and old are able to participate.</p>	
23 septembre au 16 décembre *Relâche les 21 et 28 octobre		September 23 to December 16 *No class October 21 and 28	
TOUS	Les JEUDIS de 15h30 à 16h20	ALL	THURSDAYS from 3:30 to 4:20 pm
DÉBUTANTS	Les JEUDIS de 18h00 à 18h50	BEGINNERS	THURSDAYS from 6:00 to 6:50 pm
AVANCÉS	Les JEUDIS de 19h15 à 20h05	ADVANCED	THURSDAYS from 7:15 to 8:05 pm
♥ R: 83\$ NR: 100\$ (1x sem)	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$83 NR: \$100 (1x week)	Sports Complex (Reception Hall)



Escompte de 15% pour tout résident s'inscrivant à 3 activités de fitness ou plus. Une seule transaction requise (exclusions : karaté et patinage)

15% discount for any resident registering for 3 fitness classes or more. One transaction required (exclusions: karate and skating)



INTERVALLES CARDIO MUSCULATION

Le ICM est un entraînement musculaire complet combinant divers exercices cardiovasculaires par intervalles. Vous brûlerez des tonnes de calories tout en développant vos muscles et votre endurance cardio-respiratoire. Bon pour tous les niveaux.

CARDIO-STRENGTH-INTERVALS

CSI is a total body workout which combines strength training and cardio intervals. You will burn tons of calories while building muscle and cardio endurance. Good for all levels.

Les MERCREDIS de 10h15 à 11h05	22 septembre au 15 décembre	WEDNESDAYS from 10:15 to 11:05 am	September 22 to December 15
♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	Complexe sportif (Gymnase)	♥ R: \$98 NR: \$118	Sports Complex (Gymnasium)



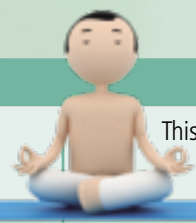
TONUS FONCTIONNEL

Exercices de tonus en douceur, faisant travailler les principaux groupes musculaires. Pour améliorer la force, l'endurance et le tonus corporel général.

FUNCTIONAL TONING

Gentle toning exercises working the major muscle groups to improve strength, endurance and general body tone.

Les VENDREDIS de 10h45 à 11h35	24 septembre au 17 décembre	FRIDAYS from 10:45 to 11:35 am	September 24 to December 17
♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$98 NR: \$118	Sports Complex (Reception Hall)



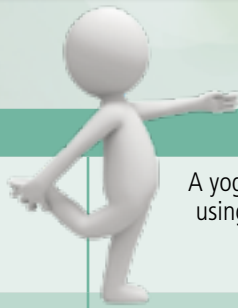
YOGA - INTRODUCTION

Cours de niveau débutant permettant d'apprendre des techniques d'étirement et de respiration en mettant l'accent sur la souplesse et la relaxation. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*

YOGA - INTRODUCTION

This beginner level class will help you learn stretching, breathing and flexibility techniques while focusing on relaxation. *Yoga or Pilates mat is required.*

Les LUNDIS de 18h à 18h50	27 septembre au 13 décembre *Relâche les 11 octobre et 1 ^{er} novembre	MONDAYS from 6 to 6:50 pm	September 27 to December 13 *No class October 11 and November 1 st
♥ R: 75 \$ NR: 90 \$	Chalet Holleuffer	♥ R: \$75 NR: \$90	Holleuffer Chalet



YOGA FLOW

Cours de yoga basé sur les salutations au soleil et la transition des mouvements à l'aide de la respiration. Le yoga flow permet un travail complet du corps et de l'esprit. *Un matelas de pilates ou de yoga est requis.*

YOGA FLOW

A yoga class based on sun salutations and flow between poses using breathing. Yoga Flow is a set of slow, deliberate, flowing movements to strengthen your core, align your body, and calm your mind. *Yoga or Pilates mat is required.*

Les LUNDIS de 19h15 à 20h05	27 septembre au 13 décembre *Relâche les 11 octobre et 1 ^{er} novembre	MONDAYS from 7:15 to 8:05 pm	September 27 to December 13 *No class October 11 and November 1 st
♥ R: 75 \$ NR: 90 \$	Chalet Holleuffer	♥ R: \$75 NR: \$90	Holleuffer Chalet

Programmes pour adultes 14+ Adult 14+ programs

Résidents de Kirkland
Residents



YOGA EN DOUCEUR		GENTLE YOGA	
Ce cours de niveau débutant enseigne des techniques d'étirement, de respiration et de relaxation. <i>Un matelas de pilates ou de yoga est requis.</i>		Designed for beginners, this yoga class includes stretching, breathing and relaxation techniques. <i>Yoga or Pilates mat is required.</i>	
20 septembre au 16 décembre *Relâche les lundis 20 septembre, 11 octobre et 1 ^{er} novembre		September 20 to December 16 *No class Mondays September 20, October 11 and November 1st	
Les LUNDIS de 9h30 à 10h20	♥ R: 75 \$ NR: 90 \$	MONDAYS from 9:30 to 10:20 am	♥ R: \$75 NR: \$90
Les LUNDIS de 10h45 à 11h35	♥ R: 75 \$ NR: 90 \$	MONDAYS from 10:45 to 11:35 am	♥ R: \$75 NR: \$90
Les MARDIS de 13h à 13h50	♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	TUESDAYS from 1 to 1:50 pm	♥ R: \$98 NR: \$118
Les MERCREDIS de 10h45 à 11h35	♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	WEDNESDAYS from 10:45 to 11:35 am	♥ R: \$98 NR: \$118
Les JEUDIS de 13h à 13h50	♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	THURSDAYS from 1:00 to 1:50 pm	♥ R: \$98 NR: \$118
Complexe sportif (Salle de réception)		Sports Complex (Reception Hall)	

YOGA		YOGA	
Ce cours de niveau débutant à intermédiaire vous permettra d'apprendre des techniques d'étirements et de respiration tout en mettant l'accent sur la relaxation. <i>Un matelas de pilates ou de yoga est requis.</i>		This beginner / intermediate level class will help you learn stretching, breathing and flexibility techniques while focusing on relaxation. <i>Yoga or Pilates mat is required.</i>	
21 septembre au 15 décembre		September 21 to December 15	
Les MARDIS de 9h à 9h50	Complexe sportif (Gymnase)	TUESDAYS from 9 to 9:50 am	Sports Complex (Gymnasium)
Les MERCREDIS de 18h à 18h50	Chalet Ecclestone	WEDNESDAYS from 6 to 6:50 pm	Ecclestone Chalet
♥ R: 98 \$ NR: 118 \$ (1x sem)		♥ R: \$98 NR: \$118 (1x week)	

FUSION YOGA PILATES		YOGA PILATES FUSION	
Combinaison de postures de yoga et exercices de Pilates et de Tai Chi pour améliorer la force et la flexibilité. <i>Un matelas de pilates ou de yoga est requis.</i>		A combination of yoga postures, Pilates and Tai Chi exercises designed to improve strength and flexibility. <i>Yoga or Pilates mat is required.</i>	
Les MERCREDIS de 19h15 à 20h05	22 septembre au 15 décembre	WEDNESDAYS from 7:15 to 8:05 pm	September 22 to December 15
♥ R: 98 \$ NR: 118 \$	Chalet Ecclestone	♥ R: \$98 NR: \$118	Ecclestone Chalet

15%
Escompte de 15% pour tout résident s'inscrivant à 3 activités de fitness ou plus. Une seule transaction requise (exclusions: karaté et patinage)
15% discount for any resident registering for 3 fitness classes or more. One transaction required (exclusions: karate and skating)

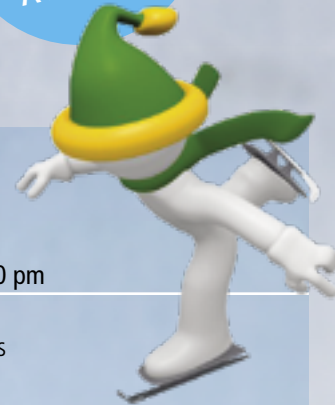
Activités libres Drop-in Activities

ACTIVITÉS
GRATUITES
FREE
ACTIVITIES

ARÉNA • ARENA

Inscription en ligne
obligatoire sous l'onglet
Services en ligne/Inscriptions aux activités

Mandatory online
registration Under the tab
Online Services/Registration for programs



PATINAGE ADULTES ET TOUT-PETITS

21 septembre au 16 décembre
Les MARDIS et JEUDIS de 12h à 13h20

- Le tiers de la glace est réservé aux tout-petits
- Les deux tiers de la glace sont réservés aux adultes
- Mitaines et casque obligatoires pour les tout-petits
- Présence obligatoire des parents en patins sur la glace
- Nombre limité de patineurs admis sur la glace

ADULT AND TOTS SKATING

September 21 to December 16
TUESDAYS and THURSDAYS, from 12 to 1:20 pm

- One-third of the ice is reserved for tots
- Two-thirds of the ice are reserved for adults
- Mittens and helmet mandatory for tots
- Parents on skates must be present on the ice
- Limited number of skaters permitted on the ice

PATINAGE PUBLIC

18 septembre au 18 décembre

Les SAMEDIS de 19h à 20h15

Inscription à une plage horaire/jour

Les DIMANCHES 14h à 14h45 OU 15h à 15h45 ↗

- Mitaines et casque obligatoires pour les 11 ans et moins
- Nombre limité de patineurs admis sur la glace
- Les usagers doivent lacer leurs patins dans la première section des gradins

PUBLIC SKATING

September 18 to December 18

SATURDAYS, from 7 to 8:15 pm

Registration to one time slot per day only

SUNDAYS, 2 to 2:45 pm OR 3 to 3:45 pm ↗

- Mandatory mittens and helmets for 11 year olds and under
- Limited number of skaters permitted on the ice
- Skate tying to take place in the first section of stands

HORAIRE RÉGULIER • REGULAR SCHEDULE

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY	DIMANCHE SUNDAY
	12:00-13:20 Patinage adultes et tout-petits/Adult and Tots Skating		12:00-13:20 Patinage adultes et tout-petits/Adult and Tots Skating			
						14:00 – 15:45 Patinage Public Skating
					19:00 – 20:15 Patinage Public Skating	



HORAIRE SPÉCIAL DES CONGÉS SCOLAIRES SPECIAL SCHEDULE FOR SCHOOL HOLIDAYS

SEPTEMBER 24 SEPTEMBRE

OCTOBER 15 OCTOBRE

NOVEMBER 19 NOVEMBRE

DECEMBER 3 DÉCEMBRE

Horaire spécial:

11h à 11h50: Patinage public (pour tous)
12h à 12h50: Patinage public (pour tous)
13h à 14h20: Patinage public (pour tous)

Enfants de 12 ans et moins – présence obligatoire d'un parent
Les participants doivent apporter leur propre équipement

Special Schedule:

11 to 11:50 am: Public skating (for all)
12 to 12:50 pm: Public skating (for all)
1 to 2:20 pm: Public skating (for all)

Children 12 years and under must be accompanied by an adult
Participants must bring their own equipment

CINÉMA EN FAMILLE FAMILY MOVIE

Activité gratuite à la Bibliothèque

Free activity at the Library



RAYA AND THE LAST DRAGON

VENDREDI FRIDAY
1^{er} octobre, 18h October 1, 6 p.m.
Version anglaise English version



LA FAMILLE ADDAMS

VENDREDI FRIDAY
29 octobre, 18h October 29, 6 p.m.
Version française French version

INSCRIPTION
EN LIGNE
NON REQUISE

ONLINE
REGISTRATION
NOT REQUIRED



Théâtre Bonbon Lollipop Theatre

INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

BOIS | WOOD

Présenté par / Presented by : Puzzle Théâtre

SAMEDI 25 septembre
de 14h30 à 15h10

Complexe sportif
Spectacle sans paroles pour les 6 à 12 ans

Une feuille verte qui cherche sa branche, des bouts de bois qui forment des créatures étranges, tantôt hostiles, tantôt rigolotes... Un monde curieux qui surprend, qui étonne, qui inspire, mais qui fait aussi réfléchir et se questionner.

SATURDAY, September 25
2:30 to 3:10 pm

Sports Complex
Show without words for 6-12 year olds

A green leaf in search of its branch, pieces of wood that come together to form strange creatures, some hostile, some comical... A curious world that surprises, amazes, and inspires. A world that also makes you think and wonder.



Les Journées
de la culture

ATELIER ARTISTIQUE : BOIS | ARTISTIC WORKSHOP : WOOD

Présenté par / Presented by : Puzzle Théâtre

SAMEDI 25 septembre
de 15h30 à 16h10

Complexe sportif
Atelier bilingue pour les 6 à 12 ans

Puzzle Théâtre invite les enfants à créer des personnages à partir de bouts de bois trouvés en forêt. Les enfants apprendront à donner vie à leurs créations et à les manipuler! Après l'atelier, ils partiront avec des yeux en perle de bois qu'ils pourront utiliser pour créer d'autres personnages faits de bouts de bois qu'ils ramasseront eux-mêmes à la maison.

SATURDAY, September 25
3:30 to 4:10 pm

Sports Complex
Bilingual workshop for 6-12 year olds

Puzzle Theatre invites children to create characters from pieces of wood found in the forest. Participants will learn how to give life to their creations and to manipulate them! After the workshop, the children will leave with wooden bead eyes that they can use to create other characters made of wood scraps that they will collect themselves at home.



VERRULA

Présenté par / Presented by : Théâtre de marionnettes de Jacques Boutin

DIMANCHE 17 octobre
de 11 h à 11 h 50

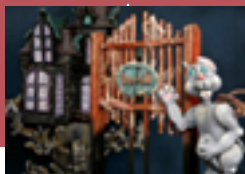
Complexe sportif
Spectacle en anglais pour les 3 à 8 ans

Une gentille sorcière devient méchante lorsque tombe la nuit. Voulant remédier à la situation, elle décide de prendre une potion pour être gentille-tout-le-temps. L'affaire tourne mal et la sorcière finit par être méchante-tout-le-temps. Une petite souris a la folle idée de délivrer la sorcière de ce mauvais sort.

SUNDAY, October 17
from 11 to 11:50 a.m.

Sports Complex
Show in English for 3 to 8 year olds

A good witch becomes bad when night falls. Wanting to remedy this situation, she decides to take a potion to be nice-all-the-time. The affair goes wrong and the witch ends up being mean-all-the-time. A little mouse has the crazy idea of freeing the witch from this bad spell.



FREDOLINE AU VIOLONCELLE

Présenté par / Presented by : Le moulin à musique

DIMANCHE 14 novembre
de 11 h à 11 h 45

Complexe sportif
Spectacle sans paroles pour les 3 à 8 ans

À l'école de musique, Fredoline découvre un violoncelle. En attendant son nouveau professeur, le mystérieux Pepouchka, elle apprivoise cet étrange instrument. Curieuse et prête pour l'aventure, Fredoline touche, goûte, transforme et fait vibrer son violoncelle. Ensemble, ils iront jusqu'au bout du monde. Un spectacle clownesque d'une trentaine de minutes suivi d'un retour sur ce que les enfants ont appris durant la présentation.

SUNDAY, November 14
from 11 to 11:45 a.m.

Sports Complex
Show without words for 3 to 8 year olds

At music school, Fredoline discovers a cello. While waiting for her new teacher, the mysterious Pepouchka, she tames this strange instrument. Curious and ready for adventure, Fredoline touches, tastes, transforms and vibrates her cello. Together, they will go to the end of the world. A 30-minute clown show followed by a review of what the children have learned during the presentation.



Photo : Marie-Noëlle Pilon

CIRQUE ET BOULES DE NEIGE

Présenté par / Presented by : Les productions 3.2.1. cirque

DIMANCHE 5 décembre
de 10h30 à 11h20

Complexe sportif
Spectacle sans paroles pour toute la famille

Yopu! C'est le temps des vacances! Une petite sœur qui adore l'hiver, réussit à entraîner son grand frère passionné de jeux vidéo, à l'extérieur pour jouer dans la neige. Acrobatie et jonglerie tout en poésie. Un spectacle de cirque pour toute la famille! Un spectacle hivernal rafraîchissant, unique et réconfortant qui aborde le plaisir de jouer dans la neige!

SUNDAY, December 5
from 10:30 to 11:20 am

Sports Complex
Show without words for the whole family

Yippeee! It's vacation time! A little sister who loves winter, manages to drag her big brother, who loves video games, outside to play in the snow. Acrobatics and juggling with poetry. A circus show for the whole family! A refreshing, unique and heartwarming winter show about the pleasure of playing in the snow!



Activités jeunesse

Youth activities

Pour t'inscrire en ligne aux activités Jeunesse, tu dois être membre de la Bibliothèque et avoir un compte AccèsCité Loisirs actif. Ce compte doit avoir été activé au moins 48 heures avant de pouvoir t'inscrire en ligne.

Pour plus de renseignements sur la procédure d'inscription en ligne, consulte le site Internet de la Ville ou compose le 514 630-2719.

RAPPELS IMPORTANTS

- Retard : La place sera accordée à un autre enfant sur la liste d'attente
- Annulation : 24 heures de préavis
- Les enfants de 6 ans et plus restent seuls avec l'animateur. Le parent doit être joignable par téléphone pendant toute la durée de l'activité.
- Les enfants de 10 ans et moins doivent être accompagnés d'un adulte pour quitter l'activité.
- La Ville n'assume aucune responsabilité pour les enfants laissés sans surveillance.



L'inscription en ligne est
OBLIGATOIRE
ville.kirkland.qc.ca
Online Registration is
MANDATORY

To register online for youth activities, you must be a Library member and have an active AccèsCité Loisirs user account. Your account must have been activated at least 48 hours before you can register online.

For more information about the online registration procedure, consult the Town's website or call 514 630-2719.

IMPORTANT REMINDERS

- Tardiness: The place will be assigned to the next child on the waiting list
- Cancellation: 24 hours in advance
- Children 6 years and over stay alone with the instructor. Parents must be reachable by phone throughout the child's activity.
- Children 10 years and under must be accompanied by an adult to leave the activity room.
- The Town takes no responsibility for children left unattended



DÉPLOIE TES AILES

*Dans le cadre de la Semaine
de la culture scientifique*

DIMANCHE 26 septembre
14h à 15h

*Activité en anglais
pour les 7 à 12 ans*

*N'oublie pas de venir récupérer
une trousse à la Bibliothèque
avant l'atelier.*

Explore comment
les choses se
déplacent !
Découvre la science qui se
cache derrière un tour de
magie, défie la gravité en
créant un oiseau équilibriste
et conçois une voiturette à
l'aide d'un élastique qui défie
les lois de Newton.
Ça va bouger !



Explore how
things move!
Discover the
science behind a magic
trick, defy gravity
by creating a
balancing bird,
and engineer an
elastic racer to
chase down Newton's Laws.
We'll be on the move!



DE HAUT EN BAS ET TOUT AUTOUR

DIMANCHE 3 octobre
14h à 15h

*Activité en français
pour les 7 à 12 ans*

*N'oublie pas de venir récupérer
une trousse à la Bibliothèque
avant l'atelier.*

Viens explorer le monde
merveilleux des oiseaux et des
objets volants.
Tu fabriqueras une
mangeoire pour
oiseaux, feras voler un
planeur et apprendras
le fonctionnement
d'un taketombo.



Come and explore the wonderful
world of birds and other flying
objects. You will make a birdfeeder,
fly a glider and learn
how a taketombo
works.

SPREAD YOUR WINGS

*As part of the
Science Literacy Week*

SUNDAY, September 26
2 to 3 pm

*Activity in English
for 7 to 12 year olds*

*Don't forget to pick up
your kit at the Library
before the activity.*



CRÉATURES ROBOTISÉES

SAMEDI 16 octobre
14h à 15h

*Activité bilingue
pour les 8 à 14 ans*

*N'oublie pas de venir récupérer
une trousse à la Bibliothèque
avant l'atelier.*

Découvre le monde
de la robotique,
la mécanique et
l'électronique
en assemblant
des créatures
robotisées.



ROBOTIC CREATURES

SATURDAY, October 16
2 to 3 pm

*Bilingual activity
for 8 to 14 year olds*

*Don't forget to pick up
your kit at the Library
before the activity.*

Discover the
world of robotics,
mechanics and
electronics in
the assembly of
robotic creatures.



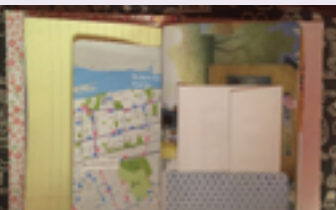
CRÉE TON PROPRE JOURNAL DE PACOTILLE DE A À Z

DIMANCHE 17 octobre
14h à 15h30

*Activité bilingue
pour les 9 à 12 ans*

Les journaux de pacotille sont
fabriqués à partir d'un assortiment
de papiers neufs et recyclés. Ces
livres constituent une excellente
activité d'artisanat car ils utilisent
de nombreux matériaux trouvés
dans la maison. Ces journaux utiles
et attrayants peuvent être utilisés
pour écrire, dessiner, conserver des
souvenirs et bien plus encore !

Dans cet atelier, tu apprendras à
fabriquer ton propre
journal en créant
une couverture,
en assemblant les
pages et en les
enjolivant.



CREATE YOUR OWN JUNK JOURNAL FROM A TO Z

SUNDAY, October 17
2 to 3:30 pm

*Bilingual activity
for 9 to 12 year olds*

Junk journals are made from an
assortment of new and recycled
types of papers. These books are a
great paper craft as they use multiple
materials found around the house,
are useful, and attractive, too! Junk
journals can be used for writing,
drawing, storing keepsakes, and
more!

In this workshop, you will learn how
to make your own junk journal by
making a cover,
creating pages
and embellishing these
pages.



LA SOCIÉTÉ DES JEUNES POÈTES: *introduction à la poésie*

Activité bilingue pour les 8 à 12 ans

Les samedis de 14h à 15h

INSCRIPTION EN LIGNE OBLIGATOIRE

Dates et thématiques des prochaines rencontres :

- 23 octobre Introduction à la forme
- 27 novembre Description
- 18 décembre Rime et forme

YOUNG POETS SOCIETY: *introduction to poetry*

Bilingual activity for 8 to 12 year olds

Saturdays from 2 to 3 pm

MANDATORY ONLINE REGISTRATION

Upcoming dates and themes:

- October 23 Introduction to Form
- November 27 Description
- December 18 Rhyme and Form

Conférences à la Bibliothèque Conferences at the Library

INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

FABRICATION ET COMPOSANTS DU VIN avec Anik Vigneault

JEUDI 16 septembre à 19h
en anglais, avec période de questions bilingue

Venez découvrir les rôles des différents composants aromatiques du vin et comment l'équilibre de ceux-ci peut changer la perception du vin dans son ensemble. Une brève présentation sur la façon dont le vin est élaboré à grande échelle (vigneron commercial) et à petite échelle (œnologue amateur) sera également offerte.

WINEMAKING AND WINE COMPONENTS with Anik Vigneault

THURSDAY, September 16, at 7 pm
in English, with a bilingual question period

Discover the roles of the different flavour components in wine and how the balance of these components can change the perception of the wine as a whole. A brief presentation on how wine is made on a large scale (commercial winemaker) and a smaller scale (home winemaker) will also be offered.



GLAÇAGE 101 : CRÈME AU BEURRE avec Alexandra Topley-Longlade

DIMANCHE 17 octobre à 14h
en anglais

Voulez-vous faire de beaux gâteaux ? Alors venez découvrir tous les outils dont vous avez besoin ainsi que les bonnes techniques pour recouvrir votre gâteau de crème au beurre en plus de quelques finitions amusantes. Vous apprendrez aussi à manier la poche à douille et d'autres techniques classiques pour épater votre famille et vos amis !

ICING 101: BUTTERCREAM with Alexandra Topley-Longlade

SUNDAY, October 17 at 2 p.m.
in English

Do you want to make beautiful cakes? Come discover all the tools you need, the proper techniques to cover your cake in buttercream and some fun finishing touches. You will also learn two classic piping techniques to wow your friends and family.



Les conférences à la Bibliothèque sont gratuites,
mais il faut réserver sa place en ligne!

Library conferences are free,
but online reservations are mandatory!

EXPLORER LA COSTA DEL SOL

avec *Gordon Campey*

MARDI 16 novembre à 19h
en anglais, avec période de questions bilingue

Le photographe Gordon Campey présente un magnifique portrait des villes de la Costa del Sol, la région la plus au sud de l'Espagne. De plus, une description et des photos de voyages secondaires à Ronda, Séville, et Cordoue en Andalousie ainsi qu'au Maroc et à Gibraltar seront également offertes.

TRAVEL TO COSTA DEL SOL

with *Gordon Campey*

TUESDAY, November 16 at 7 p.m.
in English, with a bilingual question period

Through his photographs, Gordon Campey presents a beautiful portrait of towns in Costal del Sol, a region located at the southernmost point of Spain. In addition, there will be descriptions and photos of side trips to Ronda, Seville, and Cordoba in Andalucía as well as Morocco and Gibraltar.



LUNDIS CINÉ-CLUB MOVIE MONDAYS

Un film sera présenté à la Bibliothèque de Kirkland
le **troisième lundi** de chaque mois à 13h30.

INSCRIPTION EN LIGNE OBLIGATOIRE

A movie will be presented at the Kirkland Library
on the **third Monday** of each month at 1:30 pm.

MANDATORY ONLINE REGISTRATION

FILMS À VENIR / UPCOMING MOVIES



18 octobre
October 18

**Night Train
to Lisbon**

(en anglais / in English)



15 novembre
November 15

**Mal de
pierres**

(en français / in French)



20 décembre
December 20

**The
Holiday**

(en anglais / in English)



Clubs de lecture Book Clubs



INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

CLUB DE LECTURE FRANCOPHONE

Le club de lecture francophone se rencontre un jeudi soir chaque mois à 19h.

Pour réserver votre exemplaire du livre, adressez-vous au **bureau de la Référence ou composez le 514 630-2726, poste 3202. Activité gratuite.**

ENGLISH BOOK CLUB

The English Book Club meets on a Thursday night every month at 7 p.m.

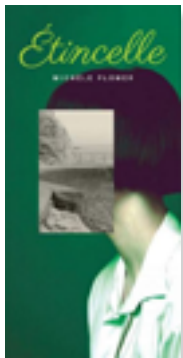
To reserve a copy of a book, please ask at the **Reference Desk or call 514-630-2726, extension 3202. Admission is free.**

LES PROCHAINS TITRES SONT:



Jeudi 16 septembre 2021 **RANG DE LA CROIX** de Katia Gagnon

Une maison se dresse tout au bout du rang de la Croix. C'est l'une des premières à avoir été construites dans cette partie du Témiscouata. Elle domine le paysage de sa masse sombre. Au fil du temps, quatre femmes y ont vécu et, chaque fois, leur destin s'y est joué. Qu'y a-t-il donc dans ces vieilles pierres pour qu'elles répercutent avec un écho assourdissant les secrets qu'on aurait voulu oublier à jamais?



Jeudi 14 octobre 2021 **ÉTINCELLE** de Michelle Plomer

À Shenzhen, par un soir tranquille, une jeune Chinoise déballe les ingrédients pour la préparation d'un mapo tofu. De ses gestes novices, elle débite les légumes en tranches égales, avec la voix de Leonard Cohen en trame de fond. Quand s'évanouissent les dernières notes de Suzanne, la jeune femme tourne le bouton du poêle pour allumer le gaz. Et tout saute. Étincelle raconte une tragédie. Le combat d'une brûlée vive, littéralement suspendue entre la vie et la mort.



Jeudi 18 novembre 2021 **NÉ D'AUCUNE FEMME** de Franck Bouysse

Dans le secret du confessionnal, on confie au père Gabriel une mission. Récupérer à l'asile voisin, sous la jupe d'une femme dont il doit bénir le corps, de mystérieux cahiers. C'est ainsi que sortent de l'ombre les carnets de la jeune Rose, ceux dans lesquels elle a conté son histoire, cherchant à briser le secret dont on voulait couvrir son destin.



Jeudi 16 décembre 2021 **TAQAWAN** d'Éric Plamondon

Trois cents policiers de la sûreté du Québec débarquent sur la réserve de Restigouche pour s'emparer des filets des Indiens mig'maq. Émeutes, répression et crise d'ampleur : le pays découvre son angle mort. Une adolescente en révolte disparaît, un agent de la faune démissionne, un vieil Indien sort du bois et une jeune enseignante française découvre l'immensité d'un territoire et toutes ses contradictions. Comme le saumon devenu taqawan remonte la rivière vers son origine, il faut aller à la source...

THE NEXT TITLES ARE:



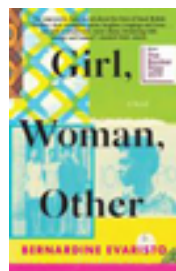
Thursday, September 9, 2021 **THE MIDNIGHT LIBRARY** by Matt Haig

Between life and death there is a library. When Nora Seed finds herself in the Midnight Library, she has a chance to make things right. She feels she has let everyone down, including herself. But things are about to change. The books in the Midnight Library enable Nora to live as if she had done things differently. She can now undo every one of her regrets, but things aren't always what she imagined they'd be. Soon her choices put herself and the library in extreme danger.



Thursday, October 7, 2021 **LOST CHILDREN ARCHIVE** by Valeria Luiselli

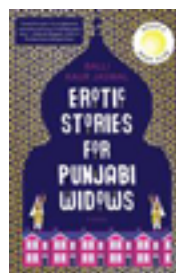
One summer, an artist couple set out with their two children on a road trip from New York to Arizona. As the family travels west, the bonds between them begin to fray. Through ephemera such as songs, maps and a Polaroid camera, the children try to make sense of both their family's crisis and the larger one engulfing the news: the stories of thousands of kids trying to cross the southwestern border into the United States but getting detained--or lost in the desert along the way.



Thursday, November 4, 2021 **GIRL, WOMAN, OTHER** by Bernadine Evaristo

"A must-read about modern Britain and womanhood... An impressive, fierce novel about the lives of black British families, their struggles, pains, laughter, longings and loves... Her style is passionate, razor-sharp, brimming with energy and humour. There is never a single moment of dullness in this book and the pace does not allow you to turn away from its momentum."

—Booker Prize Judges



Thursday, December 2, 2021 **EROTIC STORIES FOR PUNJABI WIDOWS** by Balli Kaur Jaswal

With visions of emancipating the women of the Sikh community, Nikki is shocked to find her creative writing class is a group of barely literate women who have no interest in liberation. To her surprise, the white dupatta of the widow hides more than just their modesty. These oppressed women have inner lives as rich and fruitful as their untold stories. However, they may be putting themselves in danger while they share their life experiences.

CLUB DE LECTURE ADOS

Le club de lecture bilingue pour ados de 13 à 17 ans tient ses rencontres mensuelles à 19h le vendredi soir.

Pour réserver ton exemplaire du livre, adresse-toi au **bureau de la Référence** ou compose le 514 630-2726, poste 3202.

TEEN BOOK CLUB

The bilingual Book Club for 13 to 17 year olds meets on a Friday night every month at 7 p.m.

To reserve a copy of the book, please ask at the **Reference Desk** or call 514-630-2726, extension 3202.

NOUVEAU!
NEW!

INSCRIPTION EN LIGNE OBLIGATOIRE

MANDATORY ONLINE REGISTRATION

CLUB DE LECTURE DES VINGTENAIRES

Le club de lecture bilingue pour les 18 à 30 ans tient ses rencontres mensuelles à 19h le jeudi soir.

Pour réserver votre exemplaire du livre, adressez-vous au **bureau de la Référence** ou composez le 514 630-2726, poste 3202.

20s BOOK CLUB

The bilingual book club for 18 to 30 year olds meets on a Thursday night every month at 7 p.m.

To reserve a copy of the book, please ask at the **Reference Desk** or call 514-630-2726, extension 3202.

NOUVEAU!
NEW!

LES PROCHAINS TITRES SONT / THE NEXT TITLES ARE:



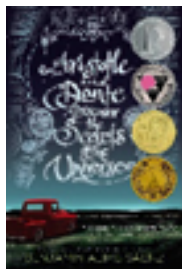
22 octobre / October 22

QUI MENT? de Karen McManus

Cinq étrangers entrent en retenue mais seulement quatre en sortent vivants. Qu'est-il arrivé? Tout le monde est suspect et a quelque chose à cacher...

ONE OF US IS LYING by Karen McManus

Five strangers walk into detention but only four of them walk out alive. What happened? Everyone is a suspect and has something to hide...



26 novembre / November 26

ARISTOTE ET DANTE DÉCOUVRENT LES SECRETS DE L'UNIVERS de Benjamin Alire Saenz

Aristote et Dante doivent découvrir ce que signifie être amoureux et bâtir une relation dans un monde qui semble remettre en question leur existence même.

ARISTOTLE AND DANTE DISCOVER THE SECRETS OF THE UNIVERSE by Benjamin Alire Saenz

Aristotle and Dante must discover what it means to be in love and build a relationship in a world that seems to challenge their very existence.



17 décembre / December 17

LA VIE Ô COMBIEN ORDINAIRE D'HANNAH GREEN de Michael Marshall Smith

Hannah découvre que son grand-père est ami avec le Diable depuis 150 ans... et qu'ils ont maintenant besoin de son aide.

HANNAH GREEN AND HER UNFEASIBLY MUNDANE EXISTENCE by Michael Marshall Smith

Hannah discovers that her grandfather has been friends with the Devil for the past 150 years... and now, they need her help.

L'objectif principal des rencontres sera de comprendre pourquoi nous aimons un livre et ce qui le rend si intéressant. Nous analyserons ceci par le biais de discussions parallèles entre ce qui nous a plu et certains aspects formels de la narration.

The primary goal of the sessions will be to understand why we like a book and what makes it so good. We will analyze this through a parallel discussion of what appealed to us and some formal aspects of the storytelling.

LES PROCHAINS TITRES SONT / THE NEXT TITLES ARE:



21 octobre / October 21

RAISON ET SENTIMENTS de Jane Austen

Injustement privées de leur héritage par leur belle-mère, Elinor, Marianne et leur mère se retrouvent forcées de quitter leur demeure. Où iront-elles?

SENSE AND SENSIBILITY by Jane Austen

Unjustly deprived of their inheritance by their stepmother, Elinor, Marianne and their mother find themselves forced to leave their home. Where will they go?



25 novembre / November 25

NORMAL PEOPLE de Sally Rooney

Connell et Marianne s'aiment depuis leur jeunesse, lui, fils de femme de ménage et elle, issue d'un milieu bourgeois. Alors que le sort semble leur sourire, leur vie tourne au drame.

NORMAL PEOPLE by Sally Rooney

Connell and Marianne have been in love since they were young, he the son of a cleaning lady and she from a middle-class background. While fate seems to smile on them, their lives turn into drama.



16 décembre / December 16

JANE EYRE de Charlotte Brontë

Orpheline dès son enfance, Jane s'est sentie exclue toute sa jeune vie. Son courage est une nouvelle fois mis à l'épreuve lorsqu'elle arrive à Thornfield Hall.

JANE EYRE by Charlotte Brontë

Orphaned as a child, Jane has felt an outcast her whole young life. Her courage is tested once again when she arrives at Thornfield Hall.

Venez apprécier les classiques et la nouvelle littérature moderne qui s'en inspire. Ensemble, nous créerons une communauté dans laquelle le plaisir de lire et de la découverte seront partagés. Ce sera une dégustation de la tradition romanesque d'il y a 200 ans à aujourd'hui!

Come and enjoy the classics and new modern literature inspired by them. Together, we will create a community in which the joy of reading and discovery can be shared. It will be a tasting of the novelistic tradition from 200 years ago to this day!

Clubs de lecture Book Clubs



INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

Club *Accro des livres* *Hooked on Books* Club

APPEL à tous les passionnés de lecture qui souhaitent partager leur passion des livres avec d'autres passionnés comme eux...

Animées par une employée de la Bibliothèque, ces rencontres se déroulent dans un cadre informel et convivial et offrent aux participants une occasion unique de partager avec d'autres membres du Club leur expérience de lecture d'un livre qui leur a particulièrement « plu » ou carrément « déplu ».

Dates et thématiques des prochaines rencontres :

- 15 septembre, 14h Livre de votre collection personnelle
- 20 octobre, 14h Auteurs gallois
- 17 novembre, 14h Roman historique : les années 1950
- 15 décembre, 14h Premier roman en 2021

WANTED: Reading enthusiasts to share their enthusiastic passion for books with other book enthusiasts...

Animated by a Library employee, these monthly sessions are held in an informal and friendly setting and provide participants with a unique opportunity to share with other Club members their thoughts and opinion about books they particularly enjoyed reading or... not!

Upcoming dates and themes:

- September 15, 2 pm Book from my bookshelf
- October 20, 2 pm Welsh authors
- November 17, 2 pm Historical fiction: the 1950s
- December 15, 2 pm First novel of 2021

*À noter que le *Club Accro des Livres* n'est présentement offert qu'en anglais mais s'ajustera en fonction de la demande et qu'il faut être membre de la Bibliothèque pour y participer.

*Please note that the *Hooked on Books Club* is currently offered in English only but will adjust in line with demand and that you must be a member of the Library to participate.

INFO : 514 630-2726



INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

PASSION COLORIAGE

À la Bibliothèque à compter du 28 septembre

Laissez libre cours à votre créativité chaque deuxième et quatrième mardi du mois de 13h30 à 15h dans un environnement apaisant avec de la musique relaxante. Tout le matériel est fourni : livres à colorier variés représentant, entre autres, des fleurs, des animaux et des paysages ainsi qu'un grand choix de crayons de couleur.

ACTIVITÉ GRATUITE.

À noter qu'il faut être membre de la Bibliothèque de Kirkland pour y participer.
INFO: 514 630-2726

COLORING CRAZE

At the Library starting September 28

Let your imagination run free and join us the second and fourth Tuesday of every month from 1:30 to 3 pm in a quiet and welcoming environment with soothing music. All materials provided: coloring books depicting flowers, animals, landscapes and others, as well as a large selection of pencils, markers and crayons.

FREE ACTIVITY.

Please note that you must be a member of the Kirkland Library to participate.
INFO: 514 630-2726

Activités communautaires Community Activities



CENTRE SOCIAL BENITO ROSSI

Le boulingrin intérieur est de retour! Dérivée du boulingrin extérieur, cette activité se joue à l'intérieur pendant les mois d'automne et d'hiver. Très populaire, le boulingrin intérieur offre son lot de plaisir et de défis. La session automne/hiver se déroule du début octobre à la fin avril pour un total de 28 semaines. Les frais sont de 130 \$ pour toute la saison. Cette activité est jouée au Complexe Sportif de Kirkland.

Pour plus d'information concernant les dates, les heures et l'inscription, veuillez appeler le 514 505-1186 ou visiter le site web pour s'inscrire ou demander un essai gratuit : kbrsc.com/bowling

BENITO ROSSI SOCIAL CENTRE

Short Mat Bowling is back! Derived from the outdoor sport of Lawn Bowls, Short Mat Bowling is designed to be played indoors during the fall and winter months. This popular activity offers plenty of challenges and is fun to play at the same time. The fall/winter session runs from the beginning of October to the end April 2022 for a total of 28 weeks.

The cost to play is \$130 for the entire season. This activity is played at the Kirkland Sports Complex.

For information on dates, times and registration, please call 514-505-1186 or visit the website to register or request a free trial: kbrsc.com/bowling



ASSOCIATION DE RINGUETTE BEACONSFIELD/KIRKLAND

Pour les filles de 4 à 18 ans

Pourquoi la ringuette? Pour apprendre des techniques de patinage de puissance, améliorer tes habiletés sur la glace, te faire des amies, renforcer ta confiance en toi et encourager le travail d'équipe!

BKRA offre aussi des leçons de patinage pour les enfants de 4 à 8 ans à l'aréna Excellence sur Glace Kirkland les dimanches à 11h.

Aussi offert: Division récréative sénior. Venez essayer la ringuette en tant qu'adulte les samedis à 21h30. Tous les niveaux sont les bienvenus!



*Essayez la ringuette!
Come try ringette!*



Info et inscription : www.ringuettebk.ca

BEACONSFIELD/KIRKLAND RINGETTE ASSOCIATION

For girls aged 4 to 18

Why ringette? Learn fun techniques in power skating, improve your skills on the ice, make friends, build self-confidence and foster teamwork!

BKRA also offers a Learn to Skate program for kids aged 4 to 8 at Excellence Ice Kirkland, Sundays at 11 am.

Also available: Senior Bunnies, come try ringette as an adult on Saturdays at 9:30 pm. All skill levels welcome!

Info & registration: www.ringuettebk.ca



Les journées
de la culture

VOYAGE DANS LE TEMPS

Du 24 au 26 septembre 2021, les Journées de la culture célèbrent leurs 25 ans! Cet anniversaire nous incite à faire un voyage dans le temps.

À toutes les époques, la culture est porteuse de sens, d'identité et d'enracinement: elle incarne une manière d'habiter le temps.

Hier, aujourd'hui ou demain, c'est par la culture que nous voyageons!

**Célébrez le chemin parcouru,
explorez le présent,
imaginez l'avenir!**

TRAVELLING IN TIME

In 2021, the Journées de la culture is celebrating the 25-year mark! It's an anniversary that encourages us to travel in time.

Throughout history, culture has given people meaning, identity and a sense of their roots: it embodies a way of living in time.

Whether it's yesterday, today or tomorrow, it's through culture that we travel!

**Celebrate the path we've travelled;
explore the present;
imagine the future!**

L'INSCRIPTION
AUX ACTIVITÉS
EST OBLIGATOIRE.
Toutes les activités
sont gratuites!

REGISTRATION
TO THE ACTIVITIES
IS MANDATORY.
All activities
are free!

KIRKLAND S'ART icule iculates

September
25
Septembre

**LES ASSOCIATIONS
DE KIRKLAND EN VEDETTE!
KIRKLAND'S ASSOCIATIONS
IN THE SPOTLIGHT!**

Aucune
inscription
requis

No registration
required



Curieux de savoir comment se déroule une véritable pratique d'harmonie? Venez observer les musiciens à l'œuvre! L'Harmonie de Kirkland vous invite à une répétition en plein air gratuite. Amenez votre chaise de camping!

Pendant ce temps, des membres de l'Association des artistes de Kirkland peindront en plein air, au grand plaisir de tous!

Curious to know what a real band practice is like? Come and watch the musicians at work! The Kirkland Concert Band invites you to a free outdoor rehearsal. Bring your camping chair!

During this time, members of the Kirkland Artists Association will be painting outdoors for all to enjoy!

Activité bilingue au parc Héritage
11h à 13h

Bilingual activity at Heritage Park
11 am to 1 pm

September
26
Septembre

FOLKLORES REVISITÉS FOLKLORE REVISITED

avec/with l'Ensemble ALKEMIA

L'Ensemble ALKEMIA, c'est l'alchimie des voix, des couleurs et des idées. L'ensemble explore de manière ludique et réinventée un millénaire de musique vocale, essentiellement a cappella.

Interactif, le concert se terminera avec une discussion bilingue entre artistes et public.

Le concert sera aussi présenté de manière virtuelle.

The Ensemble ALKEMIA is the alchemy of voices, colours and ideas. The ensemble explores in a playful and reinvented way a millennium of vocal music, essentially a cappella.

The concert will be interactive and will conclude with a bilingual discussion between the artists and the audience.

The concert will also be presented online.

Activité bilingue au parc Héritage
14h à 15h30

Bilingual activity at Heritage Park
2 to 3:30 pm



INTRODUCTION À L'AQUARELLE INTRODUCTION TO WATERCOLOUR

avec/with Lise Roy

Atelier guidé où chacun apprend la base de la peinture aquarelle pour ensuite créer une petite œuvre.

Guided workshop where everyone learns the basics of watercolour painting and then creates a small work of art.

Activité bilingue à la Bibliothèque
9h30 à 12h

Bilingual activity at the Library
9:30 am to 12 pm



ATELIERS CRÉATIFS BILINGUES POUR TOUS BILINGUAL CREATIVE WORKSHOPS FOR ALL

September
26
Septembre

MANDALA

avec/with Lise Roy

Création d'une toile de fond à l'éponge et découverte des différentes formes afin de créer des mandalas ! Excellent atelier de concentration et de relaxation.

Creation of a sponge backdrop and discovery of the different shapes to create mandalas! Excellent workshop for concentration and relaxation.

Activité bilingue à la Bibliothèque
12h30 à 15h

Bilingual activity at the Library
12:30 pm to 3 pm



OEUVRE COLLECTIVE : LES AILES COLLECTIVE ART: WINGS

avec/with Lise Roy

Les participants décorent une plume qui est assemblée afin de former des ailes géantes. Dévoilement de l'œuvre collective le dimanche 26 septembre à 17h.

Participants decorate a feather that is assembled to form giant wings.

Unveiling of the collective work on Sunday, September 26 at 5 pm.

Vous pouvez aussi participer en récupérant une plume à la Bibliothèque dès le 11 septembre. Décorez votre plume à la maison, puis ramenez-la à la Bibliothèque avant le samedi 25 septembre.

You can also participate by picking up a feather at the Library starting September 11.

Decorate your feather at home and bring it back to the Library by Saturday, September 25.

Activité bilingue à la Bibliothèque
15h15 à 16h30

Bilingual activity at the Library
3:15 to 4:30 pm



Rendez-vous des aînés Seniors' Fest



INSCRIPTION
OBLIGATOIRE
MANDATORY
REGISTRATION
514 630-2719
— OU/OR —
VILLE.KIRKLAND.QC.CA

Pour célébrer la Journée internationale des personnes âgées le 1^{er} octobre, la Bibliothèque de Kirkland propose une série d'activités et de conférences gratuites pour les aînés. Un prix de présence sera tiré à la fin de l'événement.

To celebrate International Seniors Day on October 1, the Kirkland Library is presenting a series of free activities and conferences for seniors. A prize will be drawn at the end of the event.



VENDREDI FRIDAY

1
OCTOBER OCTOBRE

9H30 À 12H30 / 9:30 AM TO 12:30 PM



AQUARELLE :
PAYSAGE D'HIVER
Avec Josie Rinoldo

Dans cet atelier d'introduction à l'aquarelle, vous apprendrez à créer un magnifique paysage hivernal dans une atmosphère relaxante. Venez découvrir vos talents de peintre !

Tout le matériel nécessaire est fourni.

WATERCOLOUR:
WINTER LANDSCAPE
With Josie Rinoldo

In this introductory watercolour workshop, you will learn how to create a beautiful winter landscape in a relaxing atmosphere. Come and discover your painting skills!

All the necessary material is provided.

11H / 11 AM

AIDANTS FAMILIAUX ET LA PLANIFICATION AVANCÉE DES SOINS

Conférence présentée par Anita Mehta, RN, PhD et Anitra Bostock, BA (en anglais)

Saviez-vous que les membres de la famille prennent de plus en plus soin d'un proche atteint d'une maladie chronique à domicile? Toutefois, de nombreux Canadiens n'ont pas entendu parler de la planification préalable des soins (PPS), qui est un processus de réflexion et de communication de vos souhaits en matière de soins de fin de vie avec votre famille, vos amis proches et votre équipe de soins de santé. Cette séance interactive portera sur comment aborder la PPS et la prise de décisions difficiles en plus d'être l'occasion pour vous de nous poser des questions.

FAMILY CAREGIVERS AND ADVANCED CARE PLANNING

Conference presented by Anita Mehta, RN, PhD and Anitra Bostock, BA (in English)

Did you know that family members are increasingly caring for chronically ill loved ones at home? Many Canadians have not heard of advanced care planning (ACP) which is the process of reflecting on and communicating your wishes for end-of-life care with your family, close friends and health care team. This interactive session will focus on how to introduce the subject of ACP and make difficult decisions and it will also be an opportunity for you to ask us questions.



13H / 1 PM

PASSION COLORIAGE

Venez essayer cette populaire activité et laissez libre cours à votre créativité dans l'environnement apaisant de la Bibliothèque.

Tout le matériel nécessaire est fourni.

COLORING CRAZE

Come and try this popular activity and let your imagination run free in the calm and soothing environment of the Library.

All the necessary material is provided.



14H / 2 PM

SENS, NON-SENS ET SCIENCE

Avec Joe Schwarcz PhD (en anglais)

Avec ses 40 ans d'expérience devant un micro et les caméras de télévision, Joe Schwarcz connaît bien la perception du public face à la science et cela lui permet de séparer le sens de l'absurde pour divers sujets comme la nutrition, les médicaments, les cosmétiques et les pesticides. Cette présentation divertissante examine certaines expériences sérieuses et d'autres frivoles dans les relations avec le public et souligne l'importance d'encourager la pensée critique.

SENSE, NONSENSE AND SCIENCE

With Joe Schwarcz PhD (in English)

With 40 years of experience being in front of a microphone and television cameras, Joe Schwarcz has fascinating insight into the public's perception of science and is able to separate sense from nonsense in areas ranging from nutrition and medications to cosmetics and pesticides. This entertaining presentation examines some serious as well as some frivolous experiences in dealing with the public and emphasizes the importance of fostering critical thinking.

13H À 16H / 1 TO 4 PM

INITIATION À LA PEINTURE ACRYLIQUE

Avec Antoine Cadieux

Venez vous initier à la peinture dans un environnement de découverte et de détente. À la fin de l'atelier, vous repartirez avec votre œuvre d'art et qui sait, peut-être une toute nouvelle passion!

Tout le matériel nécessaire est fourni.

INTRODUCTION TO ACRYLIC PAINTING

With Antoine Cadieux

Come and learn the joys of acrylic painting in an environment of relaxation and discovery. At the end of the workshop, you will leave with your own work of art and who knows, perhaps a new passion!

All the necessary material is provided.



Présentation aussi disponible en ligne
Lecture also available online



SAMEDI SATURDAY

2

OCTOBER OCTOBRE

11H / 11 AM

HEURE DU CONTE AVEC GRAND-MAMAN ET GRAND-PAPA

Cette heure du conte célèbre la relation spéciale qui existe entre grands-parents et petits-enfants! Cette activité est remplie de belles histoires et de chansons.

GRANDMA AND GRANDPA STORYTIME

This story time celebrates that special bond between grandparents and grandchildren! This activity will be filled with beautiful stories and songs.



11H / 11 AM

L'ACTIVITÉ PHYSIQUE COMME OUTIL DU BIEN-VIEILLIR : LA MÊME RECETTE POUR TOUS ?

*Webinaire présenté par
l'Institut de gériatrie
de Montréal (en français)*

Notre corps est fait pour bouger, mais avec l'âge cela peut devenir plus difficile. Apprenez-en plus sur les approches personnalisées de prévention, de repérage et de prise en charge de la perte de mobilité, pour rester actif et profiter de la vie longtemps!

PHYSICAL ACTIVITY AS A TOOL FOR AGING WELL: THE SAME RECIPE FOR EVERYONE?

*Webinar presented by the
Montreal Geriatric Institute
(in French)*

Our body is made to move, but with age this can become more difficult. Learn more about personalized approaches to prevent, identify and manage loss of mobility, so you can stay active and enjoy life for a long time!



14H / 2 PM

**MAISON INTELLIGENTE
ET NOUVELLES
TECHNOLOGIES
DÉDIÉES
AU BIEN-VIEILLIR**

*Webinaire présenté par
l'Institut de gériatrie
de Montréal (en anglais)*

De nouvelles technologies vantent leurs mérites pour améliorer la qualité de vie ou même le maintien à domicile des personnes âgées présentant des difficultés. Cette conférence permet de faire un survol des nouvelles technologies, incluant les maisons intelligentes, et d'aborder la question de leur efficacité dans le cadre du vieillissement à domicile.

**SMART HOME AND
NEW TECHNOLOGIES
DEDICATED
TO AGING WELL**

*Webinar presented by
the Montreal Geriatric Institute
(in English)*

Some new technologies praise their merits for improving the quality of life or even the home maintenance of elderly people with difficulties. This conference will provide an overview of new technologies, including smart homes, and discuss their effectiveness in the context of aging at home.



13H / 1 PM

PASSION COLORIAGE

Venez essayer cette populaire activité et laissez libre cours à votre créativité dans l'environnement apaisant de la Bibliothèque.

*Tout le matériel nécessaire
est fourni.*



COLORING CRAZE

Come and try this popular activity and let your imagination run free in the calm and soothing environment of the Library.

*All the necessary material
is provided.*



15H À 18H / 3 TO 6 PM

**INITIATION À LA
PEINTURE ACRYLIQUE**

Avec Antoine Cadieux

Venez vous initier à la peinture dans un environnement de découverte et de détente. À la fin de l'atelier, vous repartirez avec votre œuvre d'art et qui sait, peut-être une toute nouvelle passion!

*Tout le matériel nécessaire
est fourni.*

**INTRODUCTION TO
ACRYLIC PAINTING**

With Antoine Cadieux

Come and learn the joys of acrylic painting in an environment of relaxation and discovery. At the end of the workshop, you will leave with your own work of art and who knows, perhaps a new passion!

*All the necessary material
is provided.*





KIRKLAND

ville.kirkland.qc.ca